

Aprehender el realismo mágico

*Una propuesta didáctica para la integración
de lengua y contenido*

Xavier Llovet Vilà



UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for Fremmedspråk

IV Congreso Nacional de ANPE-Norge

*Un ciclo con la reforma educativa
"Kunnskapsløftet". ¿Nuevas perspectivas para el
español?*

Kristiansand 19, 20 y 21 de septiembre 2012

Objetivos del taller:

- 1. Reflexionar, a través de un ejemplo práctico, sobre cómo integrar lengua y contenido.**
- 2. Proporcionar una perspectiva cognitiva de la enseñanza de la gramática.**

1. Te han asignado una sustitución de un profesor enfermo que da un curso de integración de lengua y contenido. Desgraciadamente, el profesor no te ha dejado ninguna nota de qué significa esto. Solamente sabes que tienes que tratar con los estudiantes el siguiente cuento de Julio Cortázar, "[Continuidad de los parques](#)".

- *¿Cuál sería el objetivo principal de tu clase? Y ¿De qué manera explotarías este texto con tus estudiantes?*

Continuidad de los parques

Había empezado a leer la novela unos días antes. La abandonó por negocios urgentes, volvió a abrirla cuando regresaba en tren a la finca; se dejaba interesar lentamente por la trama, por el dibujo de los personajes. Esa tarde, después de escribir una carta a su apoderado y discutir con el mayordomo una cuestión de aparcerías, volvió al libro en la tranquilidad del estudio que miraba hacia el parque de los robles. Arrellanado en su sillón favorito, de espaldas a la puerta que lo hubiera molestado como una irritante posibilidad de intrusiones, dejó que su mano izquierda acariciara una y otra vez el terciopelo verde y se puso a leer los últimos capítulos. Su memoria retenía sin esfuerzo los nombres y las imágenes de los protagonistas; la ilusión novelesca lo ganó casi en seguida. Gozaba del placer casi perverso de irse desgajando línea a línea de lo que lo rodeaba, y sentir a la vez que su cabeza descansaba cómodamente en el terciopelo del alto respaldo, que los cigarrillos seguían al alcance de la mano, que más allá de los ventanales danzaba el aire del atardecer bajo los robles. Palabra a palabra, absorbido por la sórdida disyuntiva de los héroes, dejándose ir hacia las imágenes que se concertaban y adquirirían color y movimiento, fue testigo del último encuentro en la cabaña del monte. Primero entraba la mujer, recelosa; ahora llegaba el amante, lastimada la cara por el chicotazo de una rama. Admirablemente restañaba ella la sangre con sus besos, pero él rechazaba las caricias, no había venido para repetir las ceremonias de una pasión secreta, protegida por un mundo de hojas secas y senderos furtivos. El puñal se entibiaba contra su pecho, y debajo latía la libertad agazapada. Un diálogo anhelante corría por las páginas como un arroyo de serpientes, y se sentía que todo estaba decidido desde siempre. Hasta esas caricias que enredaban el cuerpo del amante como queriendo retenerlo y disuadirlo, dibujaban abominablemente la figura de otro cuerpo que era necesario destruir. Nada había sido olvidado: coartadas, azares, posibles errores. A partir de esa hora cada instante tenía su empleo minuciosamente atribuido. El doble repaso despiadado se interrumpía apenas para que una mano acariciara una mejilla. Empezaba a anochecer.

Sin mirarse ya, atados rígidamente a la tarea que los esperaba, se separaron en la puerta de la cabaña. Ella debía seguir por la senda que iba al norte. Desde la senda opuesta él se volvió un instante para verla correr con el pelo suelto. Corrió a su vez, parapetándose en los árboles y los setos, hasta distinguir en la bruma malva del crepúsculo la alameda que llevaba a la casa. Los perros no debían ladrar, y no ladraron. El mayordomo no estaría a esa hora, y no estaba. Subió los tres peldaños del porche y entró. Desde la sangre galopando en sus oídos le llegaban las palabras de la mujer: primero una sala azul, después una galería, una escalera alfombrada. En lo alto, dos puertas. Nadie en la primera habitación, nadie en la segunda. La puerta del salón, y entonces el puñal en la mano, la luz de los ventanales, el alto respaldo de un sillón de terciopelo verde, la cabeza del hombre en el sillón leyendo una novela.

(Final del juego, 1956)

- ***En grupos de 3 personas, en 10-15 min. vamos a leer el texto y discutir explotaciones didácticas para una clase de integración de lengua y contenido.***

Escribe aquí la propuesta de actividades:

2. Para poder aprehender el realismo mágico necesitas estar relajado y cómodo. Vamos a hacer una pequeña actividad para conseguirlo, así que ponte lo más cómodo posible, quítate los zapatos, cierra los ojos y respira tranquila y relajadamente. Escucha la voz de tu profesor y déjate llevar.

a) Después de la actividad, responde a las siguientes preguntas intentado describir con el máximo detalle posible:

- *¿Dónde estabas? ¿Cómo era el lugar?*
- *¿Con quién estabas?*
- *¿Qué hacías?*
- *¿Cómo te sentías?*

b) Ahora, compara con tus compañeros tus impresiones para ver las similitudes y las diferencias entre vosotros.

3. Ahora que ya tienes cierta experiencia con la meditación, cierra los ojos y escucha la voz de J.Cortázar narrando su cuento. Después, vamos a hacer una actividad de descripción:

- *¿Cómo imaginas a los personajes principales? Descríbelos (aspecto físico, edad, etc.)*
- *¿Cómo son los lugares donde transcurre la acción? ¿Y los colores? ¿Y el tiempo?*
- *¿Cuáles son los sentimientos de los personajes?*

b) Compara con tus compañeros para poner ideas en común.

c) *Poneros de acuerdo y escribid conjuntamente una descripción de: los personajes, los lugares y los sentimientos a partir de vuestra visualización del cuento.*

Personajes:

Lugares:

Sentimientos:

d) *Imagina que te proponen dibujar el “storyboard” para un corto basado en “continuidad de los parques”. Selecciona primero con tus compañeros, y dibuja luego, las 6 escenas principales del cuento (2 cada uno). Después, escribe en un papel aparte una descripción de cada una de las escenas.*

4. Vamos a hacer una actividad de audiodescripción. En grupos de tres, dos de vosotros vais a ver un tráiler de “continuidad de los parques” mientras el otro, de espaldas a la pantalla, deberá escucharos cómo describís lo que vais viendo. Mientras se describe, el compañero de espaldas deberá organizar cronológicamente las 6 escenas dibujadas (por otro grupo) de la actividad anterior.

b) *En grupos, después de un segundo visionado, relacionad las descripciones de las escenas con cada dibujo.*

c) *Escoged a un representante para que presente al resto de la clase la secuencia a la que habéis llegado.*

d) *Si tuvieras que hacer una adaptación cinematográfica de “Continuidad de los parques”, ¿cómo lo harías?*